

AUTOR	TITEL (Auf Deutsch) <i>Títol original</i>	ÜBERSETZER TRADUCTOR	VERLAG	JAHR	ISBN	WEITERES
Diverse Autoren	Und lass als Pfand, mein Liebling, dir das Meer: Katalanisches Lesebuch <i>Antologia</i>	Axel Sanjosé	Stiftung Lyrik Kabinet	2007		
		Angelika Maass	Piper Vervuert	1991 1988	3492109489	
Anglada, Maria Àngels	Die Violine von Auschwitz <i>El violí d'Auschwitz</i>	Theres Moser	Luchterhand	2009	978-3630873268	
Barbal, Maria	Emma <i>Emma</i>	Heike Nottebaum	Transit	2009	978-3887472405	
	Innerees Land <i>País íntim</i>	Heike Nottebaum	Transit	2008	978-3887472337	
	Wie ein Stein im Geröll <i>Pedra de tartera</i>	Heike Nottebaum	Diana Transit	2009 2007	978-3453354432 978-3887472214	Taschenbuch
		Heike Nottebaum	Diana	2008	978-3453352469	Taschenbuch
Batlle, Carles	Kampf. Landschaft danach <i>Combat</i>	Maurici Farré Lea Niklas	Merlin	2002	978-3875362284	
	Oase <i>Oasi</i>	Thomas Sauerteig	Merlin	2003		
	Transit <i>Trànsits</i>	Thomas Sauerteig Hans Richt	Merlin	2007	978-3875362572	
	Vergesst Barcelona <i>Oblidar Barcelona</i>	Kirsten Brandt	Merlin	2010		
	Versuchung <i>Temptació</i>	Thomas Sauerteig Hans Richt	Merlin	2004		
Brossa, Joan	So entstand Joan Brossa Antologia	F. Henseleit-Lucke	Mosel und Tschechow	1998	978-3925987193	
Cabré, Jaume	Die Stimmen des Flusses <i>Les veus del Pamano</i> (*Hörebuch)	Kirsten Brandt	Insel	2008	978-3518460498	
			Der Hörverlag	2007	978-3867174251	6 CDs, 420m
	Senyoria <i>Senyoria</i>	Kirsten Brandt	Suhrkamp/Insel Suhrkamp	2009 2010	978-3518421024 978-3518462041	Taschenbuch

Carbonell, Eduald; Sala, Robert	Noch sind wir keine Menschen. Plädoyer für ein menschlicheres drittes Jahrtausend <i>Encara no som humans</i>	Martin B. Fischer	Pabst & Pesch	2009	978-3941358003	
Casasses, Enric (Hg.)	Vier nach. katalanische Lyrik nach der Avantgarde	Àxel Sanjosé	Lyrik Kabinett	2007	978-3938776094	Zweisprachig KA-DE
Castells, Ada	Ein Leben lang <i>Tota la vida</i>	Charlotte Frei	Bloomsbury Berlin	2007	978-3827007407	
Català, Víctor	Sankt Pons <i>Solitud</i>		Fischer	1909		
		Petra Zickmann	Schimer	2007	978-3865550422	
Espinàs, Josep M.	Dein Name ist Olga <i>El teu nom és Olga</i>	Hans Leopold Davi	Fischer	1994		
			Pendo	1988		
Espriu, Salvador	Ende des Labyrinths <i>Final del laberint</i>	Fritz Vogelsang	Vervuert	1986		
	Gedichte <i>Obra poètica</i>	Fritz Vogelsang	Fischer	2007	978-3100170231	
	Poesia		Amman			
	Die Stierhaut <i>La pell de brau</i>	Fritz Vogelsang	Vervuert			
	Die Wanderer und die Mauer; Ende des Labyrinths; Die Stierhaut. Gedichte <i>El caminant i el mur; Final del laberint; La pell de brau</i>	Fritz Vogelsang	Piper	1990		
Estellés, Vicent Andrés	Gedichte <i>Poemes</i>	Hans-Ingo Radatz	Domus Editoria Europea	1993		
Foix, Josep Vicenç	KRTU und andere Prosadichtungen <i>KRTU</i>	Eberhard Geisler	Vervuert	1988		Edició biligüe
Fonalleras, Josep M.	August & Gustau <i>August & Gustau</i>	Monika Lübcke	A1 Verlag	2007	978-3927743960	
Forcano, Manel	Der Zug nach Bagdad <i>El tren de Bagdad</i>	Sven Limeck	Elfenbein	2007	978-3932245855	
Friedlein, Roger Richter, Barbara (Hrsg.)	Die Spezialität des Hauses. Neue katalanische Literatur Antologia		Babel	1998		

Frontera, Guillem	Das Mallorca-Komplott <i>La ruta dels cangurs</i>	Petra Zickmann Manuel P. Espejo	Grafit	2001	978-3894255077	
Frontera, Guillem	Ein überreifes Herz <i>Un cor massa madur</i>	Axel Schönberger	Valentia	2007	978-3936132267	
El Hachmi, Najat	Der letzte Patriarch <i>L'últim patriarca</i>	Isabel Müller	Klaus Wagenbach	2011	978-3803132352	
Fidora, Alexander (Hg.)	Curial und Guelfa <i>Curial e Güelfa</i>	Gret Schib Torra	Lit Verlag	2008	978-3825813581	
Gimferrer, Pere	Die Spiegel. Der öde Raum <i>Mirall, espai, aparicions</i>	Àxel Sanjosé	Hanser	2007	978-3446209664	
Jaén, Maria	Die verschwiegene Frau <i>La dona discreta</i>	Jenny-Petra Farain	Elfenbein	2000	978-3932245-32-6	
Janer Manila, Gabriel	Entflammte Gärten <i>Els jardins incendiats</i>	Axel Schönberger	Domus Editoria Europaea	2007		
			Valentia	2007	978-3936132205	
	Musizierende Engel <i>Angeli Musicanti</i>	Volker Glab	Domus Editoria Europaea	2003		
	Die Nebeldame <i>La dama de les boires</i>	Axel Schönberger	Domus Editoria Europaea	2003		
	Wohin du auch siehst, überall ist das Meer <i>Tot quan veus és el mar</i>	Axel Schönberger	Domus Editoria Europaea	1991		
Janer, Maria de la Pau	Màrmara Màrmara	Axel Schönberger	Domus Editoria Europaea	1998	978-3927884526	
	Morgenland, Abendland. Zwei Liebesgeschichten <i>Orient, occident: dues històries d'amor</i>	Axel Schönberger	Valentia	2007	978-3936132281	
Jou, David	Basilisc <i>Joc d'ombres</i>		Axel Lenzen			
	Traumfabrik und Universum <i>Cinema i univers</i>		Axel Lenzen	2006	978-3933223111	
Lienas, Gemma	So ist das Leben, Carlota <i>Així és la vida, Carlota</i>	Marion Lükte	Anrich	1997	978-3891063156	
Llull, Ramon	Das Buch über die heilige Maria <i>Libre de sancta Maria</i>	Elisenda Padrós	Frommann Holzboog		978-3772822162	
	Das Buch vom Freunde und vom Geliebten <i>Llibre d'Amic e Amat</i>	Erika Lorenz	Herder	1992	978-3451040948	

Llull, Ramon	Das Buch vom Freunde und vom Geliebten, eine mystische Spruchsammlung <i>Llibre d'Amic e Amat</i>	Ludwig Klaiber	Otto Walter	1948		
	Das Buch vom Heiden und den drei Weisen	Theodor Pindl	Reclam	1998	978-3150096932	
	Der Desconhort <i>Lo desconhor</i>	Joannes Hösle Vittori	Fink	1998		
	Felix oder das Buch der Wunder <i>Fèlix o el llibre de Meravelles</i>	Gret Schib Torra	Schwabe	2007	978-3796522369	
	Vom Freund und dem Geliebten; Die Kunst der Kontemplation	Gret Schib Torra	Benziger	1998	978-3545203166	
		Erika Lorenz	Benziger	1998		
	Die Treulose Füchsin <i>Llibre de les bèsties</i>	Joseph Solzbacher	Herder	1953		
Was Kinder wissen müssen <i>Doctrina pueril</i>	Elisenda Padrós	Lit Verlag	2010	978-3643105226		
Lozano, Antonio; Müller, Birte	Der Zahn, der Strumpf und der Astronautenhund		Kinderbuchverlag Wolff		978-3938766194	Bilderbuch
March, Ausiàs	Gedichte <i>Poemes</i>	Hans-Ingo Radatz	Domus Editoria Europea	1993		
		Isabel Müller	Lit Verlag	2009	978-3643100061	
Marçal, Maria Mercè	Auf die Spuren der Renée Vivien <i>La passió segons Renée Vivien</i>	Theres Moser	Milena	1998	978-3852860626	
	Tauwetter <i>Desglaç</i>	Juana und Tobias Burghardt	Edition Delta	2008	978-3927648251	Zweisprachig KA-DE
Margarit, Joan	Joana und andere Gedichte <i>Joana i altres poemes</i>	Juana und Tobias Burghardt	Edition Delta	2007	978-3927648180	Zweisprachig KA-DE
Márquez, Eduard	Der Schweigen der Bäume El silenci dels arbres	Ilse Layer	DTV	2004		
Martín, Andreu	Barcelona connection <i>Barcelona connection</i>	Elisabeth Müller	Elster	1989	978-3891510773	
Martín, Andreu Ribera, Jaume	Flanagan de luxe <i>Flanagan de luxe</i>	Marion Lükte	Anrich	2005	978-3407789303	
	Flanagann entflammt Alfagann és Flanagan	Marion Lükte	Anrich	2005	978-3407789310	

Martí i Pol, Miquel	Der Bereich aller Bereiche & Nach allem <i>L'àmbit de tots els àmbits & Després de tot</i>	Juana und Tobias Burghardt	Edition Delta	2007	978-3927648098	Zweisprachig KA-DE
	Liebe Marta & Haikus in Kriegszeiten <i>Estimada Marta & Haikús en temps de guerra</i>	Juana und Tobias Burghardt	Edition Delta	2010	978-3927648296	Zweisprachig KA-DE
Martorell, Joanot	Der Roman vom Weißen Ritter. Tirant lo Blanc <i>Tirant lo Blanc</i>	Fritz Vogelsang	Fischer	2007	978-3100426062	
			Der Audio Verlag	2007	978-3898136778	157 min. 2 CD
Molas, Joaquím	Landschaften Kataloniens <i>Paisatges de Catalunya</i>	Hans-Ingo Radatz	Generalitat de Catalunya	1990	978-8439313854	
Moliner, Empar	Salon Feli <i>Feli, estheticienne</i>	Theres Moser	Kiepenheuer & Witsch	2003	978-3462032314	
	Verführung mit Aspirin <i>T'estimu si he begut</i>	Theres Moser	Klaus Wagenbach	2006	978-3803125446	
Moncada, Jesús	Die Galerie der Statuen <i>La galeria de les estàtues</i>	Willi Zurbrüggen	Fischer	1997	978-3100506047	
	Die Versinkende Stadt <i>Camí de sirga</i>	Willi Zurbrüggen	Fischer	1995		
Monzó, Quim	Die beste aller Welten <i>El millor dels mons</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	2002	3-627000978	
	Die Aktentasche <i>L'illa de Maïans</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	1997	978-3627000561	
			BTB (Bertelsmann)	1999		
	Der Grund der Dinge <i>El perquè de tot plegat</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	1995	3-627000374	
			Goldmann Verlag	1996		
			BTB (Bertelsmann)	1998		
	Guadalajara <i>Guadalajara</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	1999	3-627000706	
			Goldmann Verlag	2001		
	Hundert Geschichten <i>Vuitanta-sis contes</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	2007	978-3627001469	
Tausend Trottel <i>Mil cretins</i>	Monika Lübcke	Frankfurter Verlaganstalt	2009	978-3627001629		
Barcelona. Und andere Erzählungen	Monika Lübcke	Berliner Taschenbuch	2007	978-3833304835		

Monzó, Quim	Das Ganze Ausmaß der Tragödie <i>La magnitud de la tragèdia</i>	Elisabeth Brilke	Frankfurter Verlaganstalt	1996	978-3627000462	
			Büchergilde Gutenberg	1996		
Moret, Xavier	Das Leben war schneller <i>Qui paga, mana</i>		DTV	2001	978-3423242585	
Oliver, Maria-Antònia	Drei Männer <i>Estudi en lila</i>	Martina Kaup	Bertelsmann	1991		
			Eichborn	1989		
			Fischer	1991		
	Joana E.	Volker Glab	Valentia	2007	978-3936132199	
	Mallorca, Mord inbegriffen <i>El sol que fa l'ànec</i>	Elisabeth Brilke	Eichborn	1996		
			Fischer	1999	978-3596129826	
Miese Kerle <i>Antípodes</i>	Volker Glab	Eichborn	1990	978-3821801988		
		Fischer	1992	978-3596108688		
Mondsüchtig <i>Tallats de lluna</i>	Stefan Haussmann	Argument	2003			
de Palol, Miquel	Im Garten der sieben Dämmerungen <i>El jardí dels set crepúscules</i>	Theres Moser	Aufbau	2007	978-3351032135	
Pàmies, Sergi	Du solltest dich in Grund und Boden schämen <i>T'hauria de caure la cara de vergonya</i>	Roger Friedlein	Frankfurter Verlaganstalt	1996	978-3627000455	
	Der erste Stein <i>La primera pedra</i>	Elisabeth Brilke	Frankfurter Verlaganstalt	1997	3-627000552	
	Der große Roman über Barcelona <i>La gran novel·la sobre Barcelona</i> 3-627-00071-4	Elisabeth Brilke	Frankfurter Verlaganstalt	1992	3-627000714	
	Wie man in eine Zitrone beisst, ohne das Gesicht zu verziehen <i>Si menges una llimona sense fer ganyotes</i>	Kirsten Brandt	Frankfurter Verlaganstalt	2008	978-3627001537	
Pastor, Marc	Mala dona <i>Mala dona</i>	Kirsten Brandt	Bastei Lübbe	2010	978-3404164585	
Perucho, Joan	Der Nachtkauz Les històries naturals	Sabine Ehrhardt	Fischer	1992		
			Hanser	1992		

Perucho, Joan	Ein Ritteroman <i>Llibre de cavalleries</i>	Jürg Koch	Fischer	1993	978-3596108411	
			Hanser	1991	978-3446152779	
Pla, Josep	Dalí	Theres Moser Heinrich v. Berenberg	Berenberg	2004	978-3937834023	
	Enge Strasse <i>El carrer estret</i>	Kirsten Brandt	Amman	2007	978-3250105091	
	Gaudí. Die blauen Augen von Barcelona <i>Antoni Gaudí</i>	Theres Moser Javier Tomeo	Berenberg	2005	978-3937834092	
	Der Untergang der Cala Galiota <i>Cinc històries del mar</i>	Theres Moser Petra Zickmann Angelika Maass	Berenberg	2007	978-3937834221	
Planes, Rosa	Die Stadt der wehrlosen Spione <i>La Ciutat dels espies indefensos</i>	Axel Schönberger	Valentia	2007	978-3936132298	
Porcel, Baltasar	Galopp in die Finsternis <i>Cavalls cap a la fosca</i>	Ulrike Thoß	Elfenbein	2001	978-3932245435	
	Das Mittelmeer, eine stürmische Reise durch Zeiten und Kulturen <i>Mediterrània. Onatges tumultuosos</i>	Kirsten Brandt	Transit	2009	978-3887472375	
	Verstorbene unter blühenden Mandelbäumen <i>Difunts sota els ametllers en flor</i>	Volker Glab	Valentia	2007	978-3936132236	
Porta, Carles	Tor. Das verfluchte Dorf <i>Tor, tretze cases i tres morts</i>	Charlotte Frei	Berlin Verlag	2007	978-3827007575	
Puntí, Jordi	Erhöhte Temperatur <i>Animals tristos</i>	Theres Moser	Kiepenheuer & Witsch	2007	978-3462039191	
Riba, Carles	Die Bierville Elegien <i>Elegies de Bierville</i>	Hans Rudolf Picard	Hausdruckerei der Universität (Konstanz)	1993		
Riera, Carme	Der englische Sommer <i>L'estiu de l'anglès</i>	Kirsten Brandt	Ullstein	2009	978-3550087035	
	Florentinischer Frühling <i>Una primavera per a Domenico Guarini</i>	Elisabeth Brilke	Fischer	1995		
	In den offenen Himmel <i>Cap al cel obert</i>	Petra Zickmann Manel P. Espejo	Gustav Lübbe	2002		

Riera, Carme	Ins fernste Blau <i>Dins el darrer blau</i>	Petra Zickmann	Gustav Lübbe	2002		
	Liebe ist kein Gesellschaftsspiel <i>Contra l'amor en companyia</i>	Elisabeth Brilke	Fischer	1996		
	Selbsüchtige Liebe <i>Qüestió d'amor propi</i>		Fischer	1993		
	So zarte Haut <i>Epitelis tendríssims</i>	Theres Moser	Wiener Frauenverlag	1994		
Roca, Maria Mercè	Schattenfrauen <i>Temporada baixa</i>	Elisabeth Brilke	Drömer Knaur	1995		
			Eichborn	1992		
	Der Schrei des Vogels <i>Els arbres vençuts</i>	Elisabeth Brilke	Droemer Knaur	1998		
			Eichborn	1995		
	Die Spiegelfrau <i>Cames de seda</i>	Elisabeth Brilke	Droemer Knaur	1996		
			Eichborn	1994		
Rodoreda, Mercè	Aloma <i>Aloma</i>	Angelika Maass	Suhrkamp	1991		
	Auf der Plaça del Diamant <i>La plaça del Diamant</i>	Hans Weiss	Reclam	1989		
			Suhrkamp	2007	978-3518458785	
	Der Fluß und das Boot	Angelika Maass	Suhrkamp	1986		
	Der Mann und der Mond (in "Der Fluß und das Boot") <i>El senyor i la lluna</i>	Angelika Maass	Carivari	1994		
	Der Tod und der Frühling <i>La mort i la primavera</i>	Angelika Maass	Suhrkamp	1996	978-3518408186	
	Reise ins Land der verlorenen Mädchen <i>Viatge i flors</i>	Angelika Maass	Suhrkamp	1981		
	Weil Krieg ist <i>Quanta, quanta guerra</i>	Angelika Maass	Suhrkamp	2007		
	Der zerbrochene Spiegel <i>Mirall trencat</i>	Angelika Maass	Suhrkamp	2000	978-3518396643	

Roig, Montserrat	Zeit der Kirschen <i>El temps de les cireres</i>	Volker Glab	Elster	1991		
	Die Violette Stunde <i>L'hora violeta</i>	Volker Glab	Elster	1992		
			Goldmann	1998	978-3442440436	
Rosales, Emili	Tiepolo und die unsichtbare Stadt <i>La ciutat invisible</i>	Kirsten Brandt	Piper	2007	978-3492048408	
Sagarra, Josep M. de	Privatsachen <i>Coses privades</i>	Felice Balletta Sven Limbeck	Elfenbein	2008	978-3932245862	
Sala, Toni	Zwischenland <i>Rodalies</i>	Monika Lübcke	A1 Verlag	2008	978-3940666055	
Sánchez Piñol, Albert	Im Rausch der Stille <i>La pell freda</i>	Angelika Maass	Fischer	2006	978-3596165575	
	Pandora im Kongo <i>Pandora al Congo</i>	Charlotte Frei	Fischer	2007	978-3596174249	
Serra, Antoni	Die Allee im Dunklen <i>L'avinguda de la fosca</i>	Volker Glab	Valentia	2007	978-3936132250	
Sierra i Fabra, Jordi	Gauditronix <i>Gauditronix</i>	Ilse Layer	Cecilie Dressler	2009	978-3791519098	
Simó, Isabel-Clara	Wie ein dunkler Schatten <i>Una ombra fosca com un núvol de tempesta</i>	Elisabeth Brilke	Fischer	1999	978-3596136742	
	Die Wilde <i>La salvatge</i>	Elisabeth Brilke	Frankfurter Verlagsanstalt	1997	978-3627000493	
Solana, Teresa	Höllenfahrt Paradies <i>Drecera al paradís</i>	Petra Zickmann	Piper	2011	978-3492263597	
	Mord auf katalanisch <i>Un crim perfecte</i>	Petra Zickmann	Piper	2008	978-3492252607	
Stegmann, T.D. (Hrsg.)	Ein Spiel von Spiegeln: Katalanische Lyrik der 20en Jahrhunderts		Beck	1987		
			Büchergilde Gutenberg	1988		
			Reclam	1987		
Stegmann, T.D. Eßer, Torsten(Hrsg.)	Kataloniens Rückkehr nach Europa 1976-2006	Michael Ebmeyer	Lit Verlag	2007	978-3825802837	
Subirós, Pep	Wiedersehen in Timbuktu <i>Cita a Tombuctú</i>	Elisabeth Brilke	Klett-Cotta	1998	978-3608933185	

Tàpies, Antoni	Die Sprache der Sterne <i>El llenguatge dels astres</i>	Michael Stoeber	Marghescu	1994		
Torrent, Ferran	Der Große Tag <i>Gràcies per la propina</i>	Isabel Alcántara	DTV	2000	978-3423203036	
Turmeda, Anselm	Des Esels Streitrede <i>Disputa de l'ase</i>	Robert Beier	Lit Verlag	2009	978-3643102386	
Vicens, Antònia	39° im Schatten <i>39° a l'ombra</i>	Jenny-Petra Farain	Elfenbein	2001	3-932245423	
	Verdornte Erde <i>Terra seca</i>	Volker Glab	Valentia	2007	978-3936132243	
Villalonga, Llorenç	Das Puppenkabinett der Senyor Bearn <i>Bearn</i>	Jürg Koch	Piper	1991	978-3492049085	
Xammar, Eugeni	Das Schlangerei. Berichte aus dem Deutschland der Inflationsjahre 1922–1924 <i>L'ou de la serp</i>	Kirsten Brandt	Berenberg	2007	978-3937834238	

Katalonien im Fokus deutscher Autoren

AUTOR	TITEL	VERLAG	JAHR	ISBN	WEITERES
Ebmeyer, Michael	Gebrauchsanweisung für Katalonien	Piper	2007	978-3492275538	
Eßer, Torsten	Katalanisch kochen. Gerichte und ihre Geschichte	Die Werkstatt	2007	978-3895335648	
Genzmer, Herbert	Dalís Katalonien - Ein Reisebegleiter	Suhrkamp	2004	978-3458347163	
Hösle, Johannes	Katalanische Erzähler. Anthologie	Manesse	2007	978-3717515586	